

Zeitschrift: Bauen, Wohnen, Leben
Herausgeber: Bauen, Wohnen, Leben
Band: - (1956)
Heft: 25

Artikel: Ein Grünplan für die Stadt Zürich
Autor: Ott, H.
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-651114>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

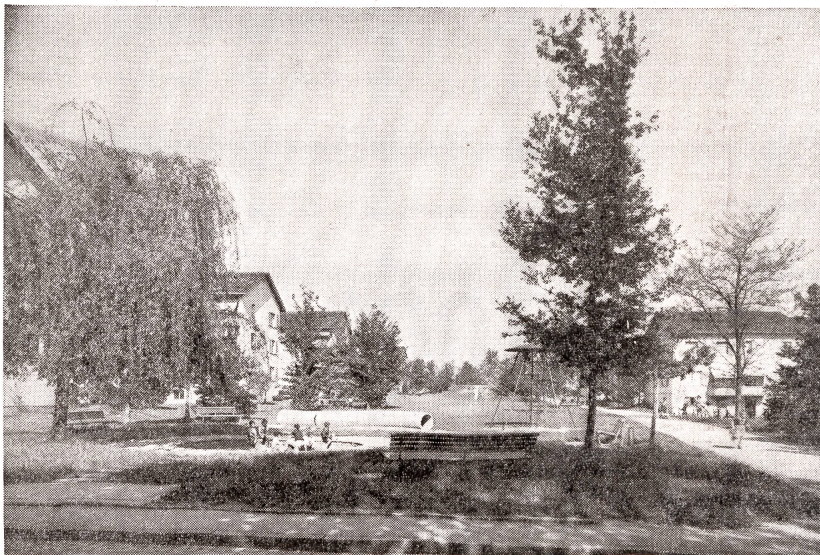
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 16.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Aufnahmen von Grünzügen und Baumgruppen der Stadt Zürich. Wiedergabe mit Erlaubnis des Hochbauamtes.

«Als die Bürger reich und unabhängig geworden waren, legten sie sich in ihren Städten auch Parks an, wie die Könige. Sie waren jedoch mißvergnügt dabei. Sie mußten übertags zu viel arbeiten; ihre Gärten zu genießen blieb den Kindern, Greisen und Taugnichtsen vorbehalten.»

«Der Mensch hat ausgerechnet, wieviel Raum ein Huhn braucht, um sich auszulaufen und um scharen zu können. Weil der Mensch vom Huhn eine Höchstleistung verlangt, gibt er ihm diesen errechneten Raum. Sich selbst behandelt er nicht so gut. Für eine fünfköpfige Familie hat man sich 125 Quadratmeter ausgedacht, inklusive Gemüsebau und Auslauf. Sie sind das Ideal des Großstadtsiedlers, und wenn er sie hat, umgibt er sie am liebsten mit Stacheldraht, um sich von allen anderen zu isolieren.»

«Park und Kleingärten sind die einzigen Formen, die von der recht geringen Anstrengung zeugen, sich die Erde zu unterwerfen. Daß der Mensch auf ihr nur ein trüber Gast geblieben ist, zeigen die Bergwerke, Industrielandschaften und die Farmen.»

«Es ist eine neue, praktische Wissenschaft von der Natur im Werden, die sich noch sehr zaghaft hinter den

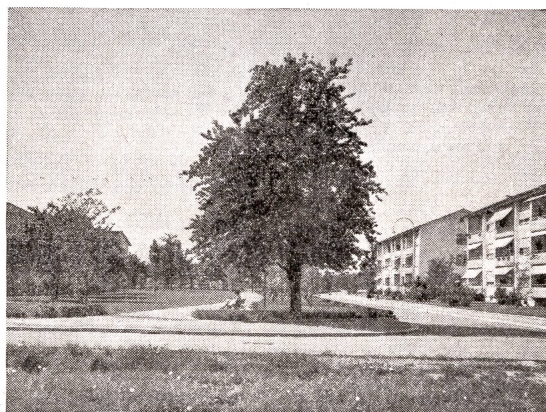
BAUEN
WOHNEN
LEBEN

25

ungenauen Begriffen «Landschaftsgestaltung» und «Landschaftskunde» verbirgt, ein Ineinanderwirken von Geologie, Botanik, Wasserkunde und Architektur. Diese Wissenschaft muß man fördern und ihre Erkenntnisse unter den Pädagogen und in den Schulen verbreiten. Architektur dürfte nicht gelehrt werden, ohne gleichzeitig Landschaftskunde zu lehren. So wird man den Blick für die dringende Aufgabe schärfen, einer ständig wachsenden Menschheit den Zugang in lebenswerte Wohnlandschaften zu erschließen.»

«Der Mensch ist als Nutznießer über die Natur gesetzt. Er kann es auf die Dauer nur sein, wenn er seinen edlen Beruf erkennt, ihr Helfer zu sein, sie zu freiwilligen Leistungen zu bringen, nicht aber sie blind auszubeuten und, wenn man es getan hat, weiter zu ziehen.»

Walter Kiaulehn in «Die Wohnlandschaft», erschienen bei Gerd Hatje in Stuttgart.



Ein Grünplan für die Stadt Zürich

Die Diskussion über die Verkehrsmisere und den umstrittenen Generalverkehrsplan beherrscht die Parteien und Behörden, die Öffentlichkeit und die Presse seit langer Zeit ungemein. Die Ansichten sind sehr unterschiedlich und die Aussprache temperamentvoll. Was soll geschehen? Zürchs Stimmberechtigte werden seinerzeit, wenn die Projekte und Kredite etappenweise vor die Gemeindeabstimmung gebracht werden, entscheiden müssen. Es ist daher lebenswichtig, daß vor der Unterbreitung der definitiven Vorschläge und Kostenberechnungen auch die Gesichtspunkte und gewichtigen Argumente des Städtebaues und der sogenannten Durchgrünung stärker als bisher zur Geltung gebracht werden. Die Basis für einen Grünplan der Stadt Zürich ist in der bereits revidierten – Bauordnung für die Stadt Zürich, die in der Gemeindeabstimmung vom 23. Februar 1947 mit 30 000 Ja gegen 15 000 Nein zugrunde gelegt wurde, gegeben.

Schon früher, im Frühjahr 1953 («Bauen, Wohnen, Leben» Nr. 11), schrieben wir, im Anschluß an unseren Leitartikel «Die Macht der Natur – Gedanken eines Städters», unter dem Titel «Grünes Programm für Zürich» unter anderem:

«Wenn Zürich im Wettlauf mit ungefähr gleich großen und ähnlich gegliederten Städten des Auslandes,

symbolisch gesprochen, auf einen grünen Zweig kommen will, dann muß es für die Durchgrünung der Stadt ein «Grünes Programm» schaffen.»

Jetzt, nachdem es fünf Minuten vor Zwölf geworden ist, spricht man in der Stadt Zürich wieder von der «Durchgrünung».

Im Rahmen des fünften IFLA-Kongresses und der IFLA-Ausstellung, die in Zürich im vergangenen regenreichen August durchgeführt wurden und intensive Beachtung fanden, schrieb Zürchs neuer Gartenbauinspektor Pierre Zbinden so etwas wie ein «Grünplan»-Manifest.

Pierre Zbinden stellt – im «NZZ»-Wochenende 33 (18. August 1956) – mit Genugtuung fest: «Die topographische Lage der Stadt Zürich kann als landschaftlich ideal bezeichnet werden. Die Stadt ist eingebettet in die beiden bewaldeten Höhenzüge des Zürich- und Uetlibergs, die im Volksmund als Lunge der Stadt bekannt sind, und besitzt den See als belebendes Element, der außerdem den Vorteil hat, einen für immer frei bleibenden Raum für den Blick auf die Alpen zu bilden.»

«Jedoch», so erklärt er weiter, «genügen diese drei natürlichen Elemente nicht, um den Drang der Bevölkerung nach Natur und Erholung zu stillen. Der Zürichberg und der Uetliberg sind doch zu weit weg, um von den Werktätigen und den Kindern als ausgesprochene Erholungs-

orte aufgesucht zu werden; sie kommen zur Hauptsache nur als Sonntagsausflugsgebiet in Betracht. Es drängt sich daher auf, Grünflächen innerhalb des Stadtgebietes zu reservieren, die von jung und alt mit wenigen Schritten erreicht werden können. Mit dem zunehmenden Verkehr, der anhaltenden Bautätigkeit und im besonderen bei der heutigen Wohndichte ist es ein Gebot der Stunde, sogar ein soziales Problem, die Aufmerksamkeit der Bevölkerung auf die Dringlichkeit der Schaffung solcher Grünzentren zu lenken.» Wir können dieser Auffassung hundertprozentig zustimmen. Ebenso richtig erachten wir die Ansicht des neuen Zürcher Gartenbauinspektors über die Funktion der Parks: «Den Bedürfnissen entsprechend sollen die Grünzentren keine Parks sein, wo der Rasen nicht betreten werden darf und die Bepflanzung gehegt und gepflegt wird. Es will aber nicht heißen, daß diese Flächen keinen Anspruch auf Schönheit stellen, selbst dann, wenn ein Robinsonsplatz, der nicht fehlen sollte, eingebaut wird. Auch sollte der Kleinkinderspielplatz in einer solchen Anlage nicht fehlen und auch eine Spielwiese ist nötig, auf der die größeren Kinder sich nach Herzenslust austoben können. Getrennt von diesem lärmigen Teil ist eine Liegewiese für die Familie und die älteren Semester zu reservieren. Der Abstand von Grünzentrum zu Grünzentrum rich-

tet sich nach der Wohndichte. Es geht darum, die verschiedenen Grünanlagen mit Grünzügen untereinander zu verbinden, und dazu braucht es Unter- oder Ueberführungen der großen Verkehrsadern. Außerdem sollte die Verbindung zu den bewaldeten Anhöhen und zum See hergestellt werden. Man kann von einem Generalverkehrsplan für Fußgänger sprechen. Die Grünzüge, die unabhängig und getrennt vom Verkehr geführt werden sollen, müssen eine genügende Breite aufweisen, so daß der Erholungsuchende das Gefühl erhält, durch einen Park zu wandern.

Man sieht, der neue Gartenbauinspektor der Stadt Zürich stellt sich sehr aktiv-positiv zum Wohle des Städtebaues und des Fußgängers ein. Daß das Kind den Weg zur Schule ungefährdet begehen kann, ist für ihn selbstverständlich. Ebenso, daß die Ufer der Wasservege, der Sihl, des Schanzengrabens und der unteren Limmat als Grünwege gestaltet werden. Pierre Zbinden will außerdem nicht nur die Straßenbilder vermehrt mit Bäumen zieren, er will sich auch der neuzeitlichen Gestaltung der Seeufer annehmen. Er erklärt: «Die bittere Erfahrung lehrt uns, daß die Grünflächen unserer

Stadt am See viel zu klein sind. Man braucht nur an einem Sonntag die Marschkolonnen von Spaziergängern zu beobachten, um sich ein Bild darüber zu machen, wie klein unsere Seeuferanlagen bemessen sind. Das Wasser, attraktiv und beruhigend zugleich, zieht immer wieder die Menschen an. Es ist daher dringend, diese Anlagen in einem Ausmaß neu zu gestalten, daß es jedermann möglich ist, die Szenerie des Sees und der Alpen zu genießen.» Zürchs Gartenbauinspektor ist sich der Schwierigkeiten, die der Verwirklichung dieses «Grünplanes» entgegenstehen, wohl bewußt. Niemand träumt davon, daß Zürich eine perfekte Gartenstadt werden könne. Daß es eine Zauberwelt wie den Killesberg-Park in Stuttgart, einen Volkspark wie Saarbrücken, eine Parklandschaft wie Essen, ein Grünflächenmaximum wie Frankfurt am Main, eine Gartenarchitektur wie Wien, eine Gartenstadt wie die Berner Au in Hamburg, eine «neue Stadt» wie Harlow in Süngland schaffen kann. Aber es ist möglich, einen «Grünplan», wie er hier skizziert ist, zu realisieren und damit die «Durchgrünung» Zürchs weiter auszubauen.

H. Ott

